

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1972-1973.

9 NOVEMBRE 1972.

Projet de loi réglant l'admissibilité des services rendus auprès de l'ancienne Association maritime belge pour l'octroi et le calcul de pensions à charge du Trésor public.

EXPOSE DES MOTIFS

Le projet de loi soumis à votre délibération tend à faire prendre en considération pour le calcul des pensions à charge de l'Etat, des services qui, à l'heure actuelle, ne satisfont pas formellement aux conditions prévues en la matière par l'article 6 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, conditions qui précisent que les services doivent être rendus par suite de nominations faites en exécution des lois ou émanées du Gouvernement et rétribués par le Trésor public.

L'on ne peut actuellement soutenir que le personnel occupé jadis à l'Association Maritime belge, dissoute en 1961, était nommé et payé suivant les modalités fixées par la disposition légale précitée, du moins pas si l'on donne à cette dernière sa teneur usuelle et courante qui ne tolère guère une interprétation souple; or, qu'une telle interprétation soit, dans le cas présent, souhaitable pour différentes raisons, ressort à suffisance des considérations et des éléments de fait ci-après, lesquels peuvent d'ailleurs servir de justification à la mesure proposée.

L'Association Maritime belge a été fondée le 30 décembre 1903 et reçut le statut juridique d'une association sans but lucratif en date du 7 avril 1930. Aux termes de l'article 2 de l'acte de fondation paru aux annexes du *Moniteur belge* du 24 mai 1930, l'Association avait pour but « alle handelingen van burgerlijke of commerciële aard tot bevordering van het zeevaartonderwijs, als : het optrekken, aankopen, huren en

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1972-1973.

9 NOVEMBER 1972.

Ontwerp van wet tot regeling van de inaanmerkingneming van bij de voormalige Belgische Zeevaartvereniging doorgebrachte diensttijd voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het ontwerp van wet dat U ter beraadslaging wordt voorgelegd, strekt ertoe voor de berekening der pensioenen ten bezware van het Rijk diensttijd in aanmerking te laten nemen die op dit ogenblik niet uitdrukkelijk voldoet aan de voorwaarden welke ter zake bepaald zijn in artikel 6 der algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, welke voorwaarden met name inhouden dat de diensten moeten verricht zijn ten gevolge van benoemingen gedaan ter uitvoering van wetten of uitgaande van de Regering en bezoldigd zijn door 's Rijks Schatkist.

Wat het personeel betreft dat destijds bij de in 1961 ontbonden Belgische Zeevaartvereniging was tewerkgesteld, kan thans niet volgehouden worden dat zij benoemd en bezoldigd werden op de wijze, bepaald in de hierboven aangehaalde wetsbepaling, althans niet als men aan die bepaling haar gebruikelijke en gangbare inhoud geeft die weinig ruimte openlaat voor een soepele interpretatie; dat deze laatste in het onderhavig geval echter om meer dan één reden wenselijk zou zijn blijkt uit de navolgende beschouwingen en feitelijke gegevens, die tevens mogen gelden als verantwoording van de voorgestelde maatregel.

De Belgische Zeevaartvereniging werd gesticht op 30 december 1903 en kreeg op 7 april 1930 het juridisch statuut van een vereniging zonder winstoogmerken. Luidens artikel 2 der stichtingsakte, verschenen in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* van 24 mei 1930, had de Vereniging tot doel « alle handelingen van burgerlijke of commerciële aard tot bevordering van het zeevaartonderwijs, als : het optrek-

beheren van gebouwen en desgevallend van vaartuigen, rechtstreeks of onrechtstreeks tot dit doel aangewend » (traduction libre : cette association a pour but toutes transactions à caractère civil ou commercial de nature à promouvoir l'enseignement maritime, à savoir notamment : la construction, l'achat, la location et la gestion de bâtiments et, le cas échéant, de navires affectés directement ou indirectement à cette fin).

Ce même article disposait plus loin — et il s'agit là d'un point important — que deux représentants du Ministre des Communications faisaient partie du Conseil d'administration.

Ils pouvaient faire suspendre et soumettre pour ratification au Ministre des Communications, les décisions prises à l'encontre de leur avis. Enfin, la gestion journalière des affaires de l'Association était confiée aux membres délégués du Ministre et les comptes de l'Association devaient leur être présentés régulièrement pour approbation.

Ces compétences radicales, qui étaient dévolues au Ministre des Communications, se justifiaient essentiellement par le fait que l'Association était quasi uniquement maintenue en vie par des subsides de l'Etat, imputés au budget pour ordre du Ministère des Communications — Administration de la Marine.

Ce large subventionnement était quant à lui justifié par le fait que le Ministre des Communications était annuellement autorisé, conformément à l'article 8 de l'arrêté royal du 15 novembre 1929 portant l'organisation des écoles d'enseignement maritime (*Moniteur belge* du 25 janvier 1930) à confier à l'Association Maritime belge, via la loi budgétaire, la gestion de l'ancien navire école « *Mercator* » et de l'internat de l'Ecole supérieure de navigation maritime.

A partir de 1934, les subsides de l'Etat sont d'ailleurs mentionnés explicitement et distinctement dans l'analyse du projet de loi du budget annuel.

Par ailleurs l'on constate que toutes les nominations des membres du personnel de l'Association s'effectuaient par les soins de l'autorité de tutelle, c'est-à-dire par le Ministre des Communications dans la plupart des cas, et par le directeur général de l'Administration centrale de la Marine et de la Navigation intérieure en ce qui concerne certaines fonctions subalternes.

Le législateur n'a d'ailleurs pas hésité à autoriser le Roi, en application de l'article 21 des lois coordonnées sur l'enseignement maritime du 20 septembre 1960 — sachant que cette mesure visait également le personnel de l'Association Maritime belge — à prendre aussi totalement ou partiellement le personnel en charge, en cas de reprise par l'Etat d'un établissement, d'une section ou d'une annexe d'une école.

Dès lors, les arrêtés royaux suivants furent pris en exécution de cette disposition légale :

— l'arrêté royal du 14 avril 1961 portant reprise par l'Etat de l'Ecole des Matelots et des Cuisiniers d'Anvers, gérée par l'Association Maritime belge (M.B. du 12-13 mai 1961);

ken, aankopen, huren en beheren van gebouwen en desgevallend van vaartuigen, rechtstreeks of onrechtstreeks tot dit doel aangewend ».

In deze akte kan verder nog als belangwekkend worden aangemerkt dat twee vertegenwoordigers van de Minister van Verkeerswezen deel uitmaakten van de beheerraad.

De beslissingen genomen in strijd met het advies van deze laatsten, konden door hen worden geschorst en ter bekrachtiging voorgelegd aan de Minister van Verkeerswezen die ter zake over een vetorecht beschikte. Tenslotte blijkt nog dat de dagelijkse leiding van de zaken der Vereniging toevertrouwd was aan de afgevaardigde leden van de Minister en dat hun op geregelde tijdstippen de rekeningen der Vereniging ter goedkeuring moesten worden voorgelegd.

Deze ingrijpende bevoegdheden die aan de Minister van Verkeerswezen werden toebedeeld, waren voornamelijk hierdoor te verklaren dat de Vereniging vrijwel uitsluitend in het leven werd gehouden door staatssubsidies die op de Begroting voor orde van het Ministerie van Verkeerswezen — Bestuur van het Zeewezen werden uitgetrokken.

Die ruime subsidiëring was op haar beurt gerechtvaardigd door het feit dat de Minister van Verkeerswezen, krachtens artikel 8 van het koninklijk besluit van 15 november 1929 betreffende de herinrichting der zeevaartscholen van de Staat (*Belgisch Staatsblad* van 25 januari 1930) er door de begrotingswet ieder jaar toe gemachtigd was aan de Belgische Zeevaartvereniging het beheer toe te vertrouwen van het toenmalige schoolschip « *Mercator* » en van het internaat van de Hogere Zeevaartschool.

Van 1934 af staat de Rijkssubsidie trouwens uitdrukkelijk en afzonderlijk vermeld in de ontleding van het wetsontwerp van elke dienstjaarbegroting.

Verder is het een feit dat alle benoemingen van personeelsleden bij de Vereniging werden gedaan door de toezichhoudende overheid, d.i. in de meeste gevallen door de Minister van Verkeerswezen, en voor sommige ondergeschikte functies door de directeur-generaal van het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart.

De wetgever heeft dan ook niet gearzeld om bij artikel 21 der op 20 september 1960 gecoördineerde wetten op het Zeevaartonderwijs — en wetende dat met deze maatregel ook het personeel der Belgische Zeevaartvereniging was beoogd — de Koning te machtigen om in geval van overname door de Staat van een bestaande inrichting, afdeling of aannemingsheid van een school, ook het personeel ervan geheel of gedeeltelijk over te nemen.

Aldus werden de volgende koninklijke besluiten in uitvoering van deze wetsbepaling getroffen :

— het besluit van 14 april 1961 tot overneming door de Staat van de Matrozen- en Koksschool te Antwerpen, beheerd door de Belgische Zeevaartvereniging (B.S. van 12-13 mei 1961);

— l'arrêté royal du 14 avril 1961 relatif à la reprise par l'Etat du personnel de l'Association Maritime belge (M.B. du 12-13 mai 1961).

Vingt-six anciens membres du personnel de l'Association furent nommés à titre définitif ou en qualité de stagiaire à l'Administration centrale de la Marine et de la Navigation intérieure, sur base du dernier arrêté cité qui assimile notamment les services prestés à l'Association Maritime belge à des services rendus à l'Etat en ce qui concerne la situation administrative et le traitement des agents en cause. En outre, dès avant ce transfert, une dizaine d'autres membres du personnel étaient déjà entrés en fonction à l'administration précitée en qualité d'agent de l'Etat, et ce, via une procédure de recrutement ordinaire.

Compte tenu des considérations émises ci-dessus, le Gouvernement estime qu'il importe également d'étendre les mesures prises sur le plan statutaire au secteur des pensions, de sorte que les ex-membres du personnel de l'Association Maritime belge qui terminent leur carrière dans une fonction qui ouvre des droits à pension à charge du Trésor, puissent à tous égards, conserver l'avantage des services prestés comme s'ils avaient été exercés pour le compte de l'Etat. Telle est la portée de l'article 1^{er} du projet. La date d'admissibilité des services a été fixée au 1^{er} mai 1930, soit le premier du mois qui suit celui au cours duquel l'Etat belge a obtenu une participation importante dans la gestion de l'Association en vertu des nouveaux statuts de cette dernière en date du 7 avril 1930.

La validation au regard de la pension de retraite peut, pour autant que les intéressés aient été assujettis, à l'époque, à l'un des régimes de pension du secteur privé, entraîner la prise en considération des mêmes services pour le calcul des pensions de survie, moyennant la récupération au profit du Fonds des pensions de survie de l'Etat, des cotisations versées au régime des pensions du secteur privé (application du Titre 1^{er} de la loi du 5 août 1968). Ce processus ne peut cependant être appliqué lorsque les services en cause ont déjà donné lieu à l'octroi d'une pension partielle puisque dans ce cas la récupération des cotisations ne peut plus être effectuée. L'intéressé conservera donc sa pension partielle, mais le montant de celle-ci sera déduit de la pension de retraite servie par l'Etat, ce qui évitera le cumul d'avantages pour une même période d'activité. Si par contre, il ne bénéficie que d'une rente, il lui sera loisible de demander l'application de la loi du 5 août 1968, ce qui entraînera évidemment la suppression de ladite rente. L'article 2 précise ce qui précède.

L'article 3 prévoit la revision des pensions en cours au moment de l'entrée en vigueur de la loi, de manière à permettre l'admissibilité des services visés à l'article 1^{er}. L'introduction des demandes n'est soumise à aucune date limite; la prescription éventuelle sera toutefois appliquée lors du paiement des arriérés.

L'incidence financière du projet peut être considérée comme quasi insignifiante. La dépense annuelle maximum — qui

— het besluit van 14 april 1961 betreffende de overname door de Staat van het personeel van de Belgische Zeevaartvereniging (B.S. van 12-13 mei 1961).

Op grond van dit laatste besluit, dat o.m. de bij de Belgische Zeevaartvereniging verstrekte diensten gelijkstelt met staatsdiensten voor de administratieve toestand en de wedde der betrokken personeelsleden, werden er 26 gewezen personeelsleden der Vereniging in vast verband of als stagiair bij het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart benoemd. Bovendien waren er reeds vóór de overname een tiental andere personeelsleden via een gewone werfprocedure als Rijkspersoneelslid bij het laatstvermeld Bestuur in dienst getreden.

Gelet op de bovenstaande overwegingen is de Regering van mening dat het aanbeveling verdient de maatregelen die in het statutair vlak werden getroffen ook inzake pensioen te laten doorwerken, zodat de gewezen personeelsleden van de Belgische Zeevaartvereniging die hun loopbaan beëindigen in een functie die pensioen ten bezware van het Rijk oplevert in alle opzichten het voordeel der verstrekte diensten kunnen behouden alsof zij in staatsverband waren uitgeoefend. Dit is de inhoud van artikel 1 van het ontwerp. De datum vanaf welke de diensten aanneembaar worden verklaard, werd bepaald op 1 mei 1930, dit is de eerste der maand volgend op die waarin de Belgische Staat krachtens de nieuwe statuten der Vereniging van 7 april 1930 een belangrijk aandeel heeft verkregen in het beheer ervan.

In zover de betrokkenen destijds onderworpen zijn geweest aan een der pensioenstelsels van de particuliere sector, kan de validatie van diensttijd voor het rustpensioen de inaanmerkingneming met zich brengen van deze diensttijd voor de berekening van het overlevingspensioen op voorwaarde dat de ten behoeve van de pensioenregeling van de particuliere sector gestorte bijdragen overgemaakt worden aan het Fonds voor overlevingspensioenen (toepassing Titel I der wet van 5 augustus 1968). Deze handelwijze mag echter niet worden toegepast wanneer de betrokken diensttijd reeds aanleiding heeft gegeven tot toekenning van een gedeeltelijk pensioen daar in dit geval de overmaking der bijdragen niet meer kan worden uitgevoerd. De betrokkene zal dus zijn gedeeltelijk pensioen behouden maar het bedrag ervan zal worden afgetrokken van het door de Staat uitbetaalde rustpensioen, hetgeen de cumulatie van voordelen voor een zelfde activiteitsperiode zal voorkomen. Indien hij daarentegen slechts een rente geniet zal hij de toepassing der wet van 5 augustus 1968 mogen vragen wat vanzelfsprekend het afschaffen van de voornoemde rente tot gevolg zal hebben. Dit wordt bepaald in artikel 2.

Artikel 3 schrijft de herziening voor van de op de datum der inwerkingtreding der wet lopende pensioenen met inacht-neming van de in artikel 1 beoogde diensttijd. Voor de indiening van de aanvragen wordt geen uiterste termijn opgelegd; op de uitbetaling van de achterstallen zal evenwel de eventuele verjaring worden toegepast.

De financiële weerslag van het ontwerp mag betrekkelijk gering genoemd worden. Aan de hand van vrij precieze gege-

ne serait atteinte que d'ici une dizaine d'années — peut être évaluée, sur base de données très précises, à moins d'un demi-million (index à 100 p.c.).

Le Vice-Premier Ministre,

A. COOLS.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

F. VAN ACKER.

vens werd vastgesteld dat de jaarlijkse maximumuitgave — die bereikt zou worden over een tiental jaar — nog beneden het half miljoen (index 100 pct.) zou liggen.

De Vice-Eerste-Minister,

A. COOLS.

De Staatssecretaris voor Begroting,

F. VAN ACKER.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre-Vice Premier Ministre et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}.

Les personnes qui exercent ou ont exercé une fonction susceptible de leur conférer des droits à une pension de retraite à charge du Trésor ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat, peuvent faire compter pour l'octroi et le calcul de cette pension, les services rendus à partir du 1^{er} mai 1930 comme membre du personnel de l'Association Maritime belge.

ART. 2.

§ 1^{er}. L'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé, n'est pas applicable du chef des services admis en vertu de l'article 1^{er}, si les intéressés ou leurs ayants cause étaient admis, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, au bénéfice de la pension de retraite ou de survie des employés, des ouvriers, des marins ou des travailleurs salariés.

Si, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, les intéressés ou leurs ayants cause étaient admis au bénéfice de la rente de vieillesse ou de survie du chef des services précités, les articles 1^{er} et 15 de la loi du 5 août 1968 ne seraient applicables qu'après introduction d'une demande dans le délai fixé par le Roi.

§ 2. Lorsqu'il est fait application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, la pension de retraite à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat est réduite des pensions et des avantages en tenant lieu, accordés en vertu des lois de sécurité sociale, du chef des services pris en considération par l'article 1^{er}.

La même règle est applicable aux personnes qui bénéficient de la rente de vieillesse, visée au § 1^{er}, 2^e alinéa, et qui n'ont pas introduit la demande qui y est prescrite.

ART 3.

Les pensions de retraite et de survie en cours au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi sont révisées à la deman-

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste-Minister en Onze Staatssecretaris voor Begroting,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste-Minister en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1.

Zij die een ambt uitoefenen of uitgeoefend hebben op grond waarvan recht op een rustpensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkliedenkas kan ontstaan, mogen voor de toekenning en de berekening van dat pensioen diensten doen meetellen die van 1 mei 1930 af werden verricht als lid van het personeel van de Belgische Zeevaartvereniging.

ART. 2.

§ 1. Artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector is niet van toepassing uit hoofde van de krachtens artikel 1 in aanmerking genomen diensten, indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van deze wet het voordeel hadden bekomen van het rust- of overlevingspensioen voor bedienden, arbeiders, zeelieden of werknemers.

Genieten de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden, bij de inwerkingtreding van deze wet, een ouderdoms- of overlevingsrente uit hoofde van eerderbedoelde diensten, dan kunnen de artikelen 1 en 15 van de wet van 5 augustus 1968 slechts worden toegepast nadat een aanvraag is ingediend binnen de door de Koning vastgestelde termijn.

§ 2. Wanneer toepassing wordt gemaakt van § 1, eerste lid, wordt het rustpensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkliedenkas verminderd met de pensioenen en met de als pensioen geldende voordelen krachtens de sociale zekerheidswetten toegekend uit hoofde van de door artikel 1 in aanmerking genomen diensten.

Dezelfde regel geldt voor de personen die het genot hebben van de ouderdomsrente, bedoeld in § 1, 2^e lid, en die de daarin voorgeschreven aanvraag niet hebben ingediend.

ART 3.

De rust- en overlevingspensioenen die lopen op de dag dat deze wet in werking treedt, worden op verzoek van de betrok-

de des intéressés en tenant compte des dispositions des articles 1^{er} et 2, et selon des règles à fixer par le Roi.

ART. 4.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1971.

Donné à Bruxelles, le 3 novembre 1972.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre,

A. COOLS.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

F. VAN ACKER.

kenen herzien met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 1 en 2 en volgens door de Koning vast te stellen regelen.

ART. 4.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1971.

Gegeven te Brussel, 3 november 1972.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Vice-Eerste-Minister,

A. COOLS.

De Staatssecretaris voor Begroting,

F. VAN ACKER.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et par le Secrétaire d'Etat au Budget, le 14 avril 1972, d'une demande d'avis sur un projet de loi « réglant l'admissibilité des services rendus auprès de l'ancienne Association Maritime belge pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public », a donné le 24 avril 1972 l'avis suivant :

ARTICLE 1^{er}.

Cet article entend valider certains services en faveur des personnes qui « exercent » une fonction ...

L'article 2 trace une limite à l'octroi des avantages lorsqu'il s'agit de personnes qui ont déjà pris leur retraite. Cela implique que la règle contenue dans l'article 1^{er} soit étendue aux personnes qui « ont exercé » une fonction requise.



Dans la finale de l'article 1^{er}, l'expression « fonction exercée auprès de l'Association Maritime belge » gagnerait à être précisée. Selon les renseignements obtenus, elle ne peut s'appliquer aux fonctions de membre du conseil d'administration de cet organisme.



En conséquence, le texte suivant est proposé pour cet article :

« Article 1^{er}. — Les personnes qui exercent ou ont exercé ... (la suite comme au projet, en lisant la dernière partie de phrase comme suit : ... rendus à partir du 1^{er} mai 1930 comme membres du personnel de l'Association Maritime belge). »

ART. 2.

Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, il convient de mettre une virgule après l'intitulé de la loi.

Le second alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« Si, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, les intéressés ou leurs ayants cause étaient admis au bénéfice de la rente de vieillesse ou de survie du chef des services précités, les articles 1^{er} et 15 de la loi du 5 août 1968 ne seraient applicables qu'après introduction d'une demande dans le délai fixé par le Roi. »

Le § 2, alinéa 1^{er}, gagnerait à être rédigé comme suit :

« § 2. Lorsqu'il est fait application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, la pension de retraite à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat est réduite des pensions et des avantages en tenant lieu, accordés en vertu des lois de sécurité sociale, du chef des services pris en considération par l'article 1^{er}. »

ART. 3.

Les règles que le Roi sera habilité à fixer en vertu de cet article ne pourront évidemment pas excéder les limites que comporte l'article 114 de la Constitution.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14^e april 1972 door de Vice-Eerste Minister en door de Staatssecretaris voor Begroting, verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot regeling van de inaanmerkingneming van bij de voormalige Belgische Zeevaartvereniging doorgebrachte diensttijd voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas », heeft de 24^e april 1972 het volgend advies gegeven :

ARTIKEL 1.

Dit artikel valideert bepaalde diensten voor personen die een ambt « uitoefenen » ...

Artikel 2 beperkt die voordelen wanneer het gaat om personen die reeds gepensioneerd zijn. Dit impliceert dat de regel van artikel 1 wordt uitgebreid tot degenen die een vereist ambt « hebben uitgeoefend ».



Aan het slot van artikel 1 zou de term « ambt bij de Belgische Zeevaartvereniging » nader moeten worden omschreven. Volgens ingewonnen inlichtingen kan hij niet slaan op leden van de raad van beheer van die instelling.



Voor dat artikel wordt dan ook de volgende tekst voorgesteld :

« Artikel 1. — Zij die een ambt uitoefenen of uitgeoefend hebben ... (voorts zoals in het ontwerp, maar het laatste zinsdeel leze men als volgt : ... van 1 mei 1930 af werden verricht als lid van het personeel van de Belgische Zeevaartvereniging). »

ART. 2.

In § 1, eerste lid, van de Franse tekst moet een komma staan na het opschrift van de wet.

Het tweede lid kan beter als volgt worden geredigeerd :

« Genieten de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden, bij de inwerkingtreding van deze wet, een oudersdoms- of overlevingsrente uit hoofde van eerderbedoelde diensten, dan kunnen de artikelen 1 en 15 van de wet van 5 augustus 1968 slechts worden toegepast nadat een aanvraag is ingediend binnen de door de Koning vastgestelde termijn. »

Paragraaf 2, eerste lid, kan beter als volgt worden geredigeerd :

« § 2. Wanneer toepassing wordt gemaakt van § 1, eerste lid, wordt het rustpensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkklidenkas verminderd met de pensioenen en met de als pensioenen geldende voordelen krachtens de sociale zekerheidswetten toegekend uit hoofde van de door artikel 1 in aanmerking genomen diensten. »

ART. 3.

De regelen welke de Koning krachtens dit artikel kan vaststellen, mogen vanzelfsprekend niet verder reiken dan bepaald is in artikel 114 van de Grondwet.

La Chambre était composée de :

MM. G. HOLOYE, président de chambre; G. VAN BUNNEN, J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; F. RIGAUX, M. VERSCHULDEN, assesseurs de la section de législation; M^{me} J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
G. HOLOYE.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren G. HOLOYE, kamervoorzitter; G. VAN BUNNEN, J. MASQUELIN, staatsraden; F. RIGAUX, M. VERSCHULDEN, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevr. J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
G. HOLOYE.